

ВЕЛИКОПОСНЕ ПОСЛАННЯ ПОСТІЙНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ ПРАВОСЛАВНИХ ЄПИСКОПІВ ПОЗА МЕЖАМИ УКРАЇНИ

THE GREAT-LENT EPISTLE OF THE PERMANENT CONFERENCE OF UKRAINIAN ORTHODOX BISHOPS BEYOND THE BORDERS OF UKRAINE

Духовенству та вірним
Української Православної Церкви в США, Канаді, Західній
Європі, Австралії, Новій Зеландії, Південній Америці
та Україні на початку Великого Посту
в приготуванні до Світлого Свята Воскресіння Господа Бога
і Спаса нашого Ісуса Христа

Слава Богові нашому!

*"Не відверни Лиця Твого від Твоєї дитини, бо я
знеможений. Вислухай мене. Наближся до моєї душі і
спаси її." (Прокімен на Вечірні початку Великого Посту)*

Словами цього прокімену роз-
починається Великий Піст, і Церква,
як добра мати, веде своїх вірних
дорогою покаяння. Святий Іван Хре-
ститель проповідував "хрещення на
покаяння для прощення гріхів" (Мк.1:4)
і покаяння, "...бо наблизилось Царство
небесне" (Мт. 3:2), "готуючи дорогу
для Господа, рівняючи стежки Йому."
(Мат. 3:3). Протягом цілої історії
Церкви, заклик до покаяння завжди
подавався не тільки вірним Церкви,
але і цілому світу та людству.

Хрещенням та миропомазанням ми є освячені, відно-
влені наново, зроблені громадянами Царства Христового і
життя не є більше "нашим", але ми адаптовані самим
Христом, нашим Господом, і ми, цілковито підкоряємо нашу
самовпевненість повною присвятою "нашого" життя Богові.
Сам Господь, Його закликом детально описує вимоги Його
Царства, котрі не є земними до тієї міри, що самі апостоли
питали: "Отож, хто може бути спасеним?"

Великий Піст - час покаяння – ВІДВОДИТЬ нас від
смерті та руйнування та ВЕДЕ нас до життя. Покаяння – це є
відходом від життя "плоттю" до життя "Духом." Світ, в якому
ми живемо знаходиться в неабияких важких обставинах.
Це є світ, котрий часто відкидає та ігнорує повчаннями Ісуса
Христа. Наша Свята Мати Церква усвідомлює, що ми є
матеріальними в нашому житті та поведінці і досить часто
приковані до цього світу та усього фізичного і матеріального
– речей "що нищить їх міль і іржа, і де злодії підкопують і
викрадають" (Мат. 6:19) – речей, котрі лишаються позаду і з
нашим входом у світ духовний.

Покаяння закликає нас стати духовними людьми –
стати особами створеними на подобу і образ Божий.
Покаяння - час очищення, відновлення, бажання повернутися
до Любові Бога Отця – бажання відновити наш правдивий
образ як дітей Божих, бажання виголосити в глибині нашої
душі: "В моєму покаянні, відкрий мені двері, Життєдавче" –

To the Clergy and Faithful of the Ukrainian Orthodox
Church who abide in the United States of America, Canada,
Western Europe, Australia/New Zealand, South America and
Ukraine as we inaugurate the Great Lenten Season in
preparation for the Great and Holy Feast of Feasts – the
Resurrection of our Lord and Savior, Jesus Christ,

GLORY BE TO OUR LORD!

*"Turn not away Thy Face from Thy child, for I am
afflicted. Hear me speedily. Draw near unto my soul and
deliver it." (Prokiemon of Vespers on the Eve of Great Lent)*



With this Prokiemon Great Lent is
inaugurated and the Church, like a good
mother, places her faithful on the journey
of repentance. The Baptist John preached
a "baptism of repentance for the
remission of sins" (Mk.1:4) and "repent,
for the kingdom of heaven is at hand"
(Matt. 3:2), as he "prepared the way of
the Lord, making straight His paths."
(Matt. 3:3). Throughout the history of
the Church, the invitation to repentance
was extended not only to her faithful,

but to the entire world and all mankind.

By Baptism and Chrismation – we have been sanctified
– we have been made holy – we have been made citizens of
the Kingdom proclaimed by Christ and life is no longer "ours",
but we are adopted by Christ our King, Lord and Master – and
we surrender our self-centeredness by a total commitment of
"our" lives to God. Our Lord, in His call to the Kingdom,
described in vivid detail the ethical demands of that Kingdom,
which were so unearthly, that the disciples cried out: "Who
then can be saved?"

Great Lent – the season of repentance – takes us
AWAY from death and destruction and leads us TO life.
Repentance – turning FROM life in the "flesh" TO life in the
"Spirit". The world in which we live is in turmoil. It is a world,
which disregards the teaching of Jesus Christ. Our mother
Church realizes that we are material and so often we are
shackled to this world and all things physical – things that
"moths eat – rust corrupts – thieves break in and steal"
(Matt. 6:19) – things that are all left behind as we enter the
next world.

Repentance calls us to become spiritual – to become
those persons created in the image of God and at the same
time to image God. Repentance – the time for cleanliness, for
renewal, for the desire to return to the Love of God the
Father – the desire to restore our true image as the children
of God – the desire to cry in the depth of our soul: "In my

словами апостола Павла: "Відкиньмо вчинки темряви й зодягнімось у зброю світла" (Римлян 13:12) з вірою, любов'ю та надією на спасіння. Це є бажанням сповнити заповідь Христову: "Отож, будьте досконалі, як досконалий Отець Ваш Небесний." (Мат. 5:48)

"Відкрий нам – відкрий нам двері, Житєдавче!" І Господь відповідає: "Прийдіть, прийдіть, двері відчинені - Царство Небесне прийшло! Увійдіть шляхом молитви та посту" – і Він обніме кожного з нас, як батько прийняв і обняв свого блудного сина. (Лк. 15:21)

Збережімо нашу віру, як це зробили наші прадіди Українського народу та і багатьох інших народів протягом історії людства в роки переслідувань і гонінь безбожних урядів, котрі не давали можливості вільно проголошувати віру у люблячого Бога, котрий обіцяв їм те саме спасіння котре і нам обіцяне. Їхня віра перемогла і витримала випробовування та надала можливість громадянам тих країн відчувати те, що більшість із нас ніколи не зазнав, живучи "добрим життям", не усвідомлюючи та ігноруючи тим, що кожен день – повинен бути вибором Христа у нашому житті - "кращою долею, котра не відніметься від нас", як це зробила Марія, сестра Лазаря. (Лука 10:42).

Улюблені наші, як Ваші духовні батьки, протягом цього Великого Посту ми щиро молитимемось, щоб кожен з Вас відвернувся від того всього, що призупиняє Ваш духовний зріст та обмежує Вас. Ми молитимемось, щоб Ваше особисте покаєння - через молитву і піст – скерує Ваше життя на пряму та вузьку стежину, котра веде до в'яго духовного – до Спасіння. Це є мадрівка, котрою ми подорожуємо разом, а тому і благаємо Ваших молитов за нас також.

У відповідь на наші спільні молитви, Господь не відверне Свого лица від нас – навіть і якщо ми знеможені. Це є Його обіцянкою нам. Він вислухає нас, зблизиться до нас та подасть спасіння. Отож, намагаймося нашою вірою бути "Його людьми, Царським Священством, святим народом" (Літургія св. Василя Великого).

З Христовою любов'ю,

+ Константин

*Митрополит Української Православної Церкви в США
і в діаспорі*

+ Іван

Митрополит Української Православної Церкви в Канаді

+ Антоній

Архієпископ Української Православної Церкви в США

+ Іоан

Архієпископ Української Православної Церкви в діаспорі

+ Юрій

Архієпископ Української Православної Церкви в Канаді

+ Єремія

*Архієпископ Південно-Американської Єпархії
Української Православної Церкви*

+ Іларіон

Єпископ Української Православної Церкви в Канаді

+ Андрій

Єпископ Української Православної Церкви в Канаді

+ Даниїл

Єпископ Української Православної Церкви в США



repentance, open for me the doors, O Giver of Life" – the desire in the words of St. Paul: "to cast OFF the deeds of darkness and put ON the armor of Light" (Romans 13:12) with faith, love and hope of salvation. It is the desire to fulfill the mandate of Christ: "Be ye perfect as your Heavenly Father is perfect." (Matt. 5:48)

"Open to us – open to us the doors, O Giver of Life!" The Risen Lord responds, "Come, come, the doors are open – the Kingdom of Heaven has come! Enter by the way of prayer and fasting"

– and He shall embrace each of us, just as the prodigal son was embraced by his father. (Luke 15:21)

Let us persevere in faith as did our ancestors of the great Ukrainian nation and many other nations throughout the history of mankind, having been suppressed and forbidden by godless regimes to freely express their faith in the God of Love, the God who promised them the same salvation He promises us. Their faith prevailed and has enabled the citizens of those nations to experience today that, which most of us have who have been blessed with the "good life", have taken for granted each day – the right to choose Christ – the "...better part, which will not be taken away..." – as did Mary, the sister of Lazarus. (Luke 10:42)

As your spiritual fathers, we shall pray fervently during this Great Lenten season, dearly beloved, that each of your lives will turn AWAY from in the flesh that stunts your spiritual growth and, in truth, disables you. We shall pray that your own personal repentance and your journey – through prayer and fasting – will instead focus your lives on the straight and narrow path, which leads TO the spiritual – TO salvation. It is a journey we make together and therefore, we humbly ask for your fervent prayers for us, as well.

In response to our community prayer, our Lord will surely not turn His Face away from us – even though we are afflicted. This is His promise to us. He will hear us and draw near unto our souls and deliver them. Let us persevere in faith as "...His own People, the Royal Priesthood, a holy nation". (Liturgy of St. Basil)

In our Lord's abundant Love,

+Constantine

*Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of the USA and
the Diaspora*

+John

Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

+Antony

Archbishop of the Ukrainian Orthodox Church of the USA

+Ioan

Archbishop of the Ukrainian Orthodox Church in the Diaspora

+Yurij

Archbishop of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

+Jeremiah

Archbishop of the South American Eparchy of the UOC

+Ilarion

Bishop of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

+Andriy

Bishop of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

+Daniel

Bishop of the Ukrainian Orthodox Church of the USA